

PODRĘCZNIK UŻYTKOWNIKA

Seria C

Zintegrowany przesuw boczny

Tłumaczenie oryginału instrukcji

Numer 6014809-R11 PL



**cascade[®]
corporation**

Cascade jest zastrzeżonym znakiem towarowym firmy Cascade Corporation

	Strona
WPROWADZENIE	i
OSTRZEŻENIA I INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA	1
OBSŁUGA	2
Zasady bezpieczeństwa – Przemysłowe wózki podnośnikowe	3
Zasady bezpieczeństwa – manipulowanie ładunkami	4
Obsługa osprzętu	5
BEZPIECZNA OBSŁUGA I KONSERWACJA	
Przemysłowe wózki podnośnikowe i osprzęt dodatkowy	6
INSTALACJA	
Wymogi dotyczące wózka	7
Zalecane zasilanie hydrauliczne	7
Instalacja osprzętu	8
KONSERWACJA OKRESOWA	12
CZĘŚCI	13
PUBLIKACJE	13
IKONY TABLICZKI ZNAMIONOWEJ	14

WPROWADZENIE

Niniejszy podręcznik użytkownika dotyczy zintegrowanych przesuwów bocznych serii C firmy Cascade. Zawiera on instrukcje obsługi, instalacji i konserwacji okresowych oraz informacje dotyczące zalecanych części zamiennych.

UWAGA: Wszystkie stosowne specyfikacje podano w jednostkach metrycznych. Zakres momentów dokręcenia dla wszystkich elementów złącznych wynosi $\pm 10\%$ podanej wartości.

Ważony poziom ciśnienia emitowanego hałasu akustycznego - Ważony poziom ciśnienia akustycznego emisji (LpA) nie przekracza 70 dB(A).

Mierzona wartość wibracji całego ciała (WBV) - Mierzona wartość wibracji całego ciała (m/s^2) nie przekracza $0,5 m/s^2$.

Mierzona wartość wibracji dłoni i ramion - Mierzona wartość wibracji dłoni i ramion (m/s^2) nie przekracza $2,5 m/s^2$.

Utylizacja

Po zakończeniu eksploatacji urządzenia wszystkie jego części należy zdemontować i oczyścić ze smarów i olejów hydraulicznych. Przygotować pojemniki do zbierania płynów hydraulicznych i smarów. Urządzenie należy zutylizować godnie ze stosownymi przepisami obowiązującymi w danym kraju.

WAŻNE: Zabrania się usuwania sprzętu wraz ze zwykłymi odpadami z gospodarstwa domowego.



OSTRZEŻENIE: Określenie znamionowego udźwigu zespołu wózek-osprzęt należy do pierwotnego producenta wózka. Może on być niższy od ukazanego na tabliczce znamionowej osprzętu. Należy sprawdzić tabliczkę znamionową wózka.

OSTRZEŻENIE: Zabrania się obsługi niniejszego osprzętu osobom innym niż przeszkoleni i upoważnieni operatorzy wózków podnośnikowych.

Definicje specjalne

Poniższe sformułowania są używane w niniejszej instrukcji obsługi w sytuacjach wymagających szczególnej uwagi. Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac należy przeczytać wszystkie **OSTRZEŻENIA** i **PRZESTROGI**. Treści poprzedzone słowami **WAŻNE** i **UWAGA** stanowią dodatkowe informacje o istotnym znaczeniu lub ułatwiające pracę.



OSTRZEŻENIE – Informacja poprzedzona słowem **OSTRZEŻENIE** określa wymagany sposób postępowania w celu uniknięcia **obrażeń ciała**. **OSTRZEŻENIE** jest zawsze podane w ramce.

PRZESTROGA – Informacja poprzedzona sformułowaniem **PRZESTROGA** określa wymagany sposób postępowania w celu uniknięcia uszkodzenia maszyny.

WAŻNE – Treść poprzedzona słowem **WAŻNE** zawiera informacje o szczególnej wadze.

UWAGA – fragmenty poprzedzone słowem **UWAGA** zawierają użyteczne informacje, które ułatwiają pracę.

OSTRZEŻENIA I INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

WAŻNE: Wszelkie przepisy dotyczące wózka pozostają w mocy i niezmienione. Zawsze należy przestrzegać instrukcji obsługi, konserwacji i napraw wózka.



OSTRZEŻENIE: Przed rozpoczęciem obsługi omawianego sprzętu operatorzy (kierowcy) muszą przeczytać i zrozumieć niniejszy podręcznik. Jeżeli operator nie rozumie którejkolwiek z części podręcznika użytkownika, winien poprosić o objaśnienie swojego przełożonego. Jeżeli nadal jest ona niezrozumiała, nie należy używać sprzętu.

OSTRZEŻENIE: Osprzęt może być obsługiwany wyłącznie przez wykwalifikowanych operatorów. Przeciążenie, pozycja ładunku, stabilność ładunku, zabezpieczenia ładunku oraz brak kwalifikacji operatora mogą prowadzić do groźnych sytuacji.

OSTRZEŻENIE: Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy urządzeniu operator musi założyć odpowiednie środki ochrony indywidualnej, takie jak rękawice, okulary ochronne i buty ochronne. Więcej informacji znajduje się poniżej.

OSTRZEŻENIE: Istnieje rezydualne zagrożenie dla pieszych, osób postronnych oraz techników serwisu w obszarze roboczym. Obsługa wózków podnośnikowych i wyposażenia dodatkowego jest dozwolona tylko w bezpiecznej strefie prac i w sposób zgodny z zasadami oraz normami krajowymi, lokalnymi i zakładowymi.

OSTRZEŻENIE: Przed przystąpieniem do użytkowania należy przeprowadzić inspekcję codzienną zgodnie z opisem w niniejszym podręczniku.

OSTRZEŻENIE: Osprzęt nie nadaje się do pracy w następujących warunkach i należy ich unikać:

- Praca w temperaturach poniżej -20°C lub powyżej $+45^{\circ}\text{C}$ (o ile nie podano inaczej).
- Praca w miejscach, w których osprzęt jest narażony na działanie substancji żrących, ściernych lub przedmiotów, które mogą przylgnąć do ruchomych elementów.
- Praca w miejscach, w których osprzęt jest narażony na działanie warunków atmosferycznych, które mogą powodować osadzanie się wody lub wilgoci na ruchomych częściach, np. deszcz, śnieg, mgła.
- Praca w miejscach zagrożonych wybuchem, nagłym pojawieniem się płomieni lub łatwopalnych i/lub wybuchowych oparów bądź gazów.
- Praca z niewłaściwie osłoniętymi lub zaizolowanymi połączeniami elektrycznymi.
- Praca w miejscach, w których znajdują się materiały mogące mieć kontakt z ruchomymi elementami (przykładem są wióry, szmaty, papier, kable i liny, druty, materiały opakowaniowe itp.).

OSTRZEŻENIE: Urządzenie może być GORĄCE i może spowodować obrażenia ciała. Nie dotykać ani nie serwisować elementów, węży i złączy, jeśli temperatura przekracza 48°C . Nie dopuszczać do kontaktu skóry z olejem. Jeśli dojdzie do jakiegokolwiek kontaktu, należy zapoznać się z kartą charakterystyki substancji niebezpiecznej dostarczoną przez sprzedawcę.

OSTRZEŻENIE: Do czyszczenia tabliczek i naklejek nie należy używać agresywnych detergentów ani substancji na bazie rozpuszczalników, ponieważ grozi to ich uszkodzeniem.

Zagrożenia ogólne

Omawiany sprzęt został skonstruowany w sposób zapobiegający zagrożeniom podczas przemieszczania, instalacji oraz eksploatacji. Istnieją jednak pewne zagrożenia ogólne:

- Niebezpieczeństwo zmiążdżenia pomiędzy konstrukcją przednią wózka oraz osprzętem podnoszącym w przypadku całkowitego pochylenia do tyłu.
- Niebezpieczeństwo przycięcia pomiędzy konstrukcją przednią wózka oraz elementami poruszającymi się pionowo w przypadku całkowitego pochylenia osprzętu podnoszącego do tyłu.
- Niebezpieczeństwo zmiążdżenia pomiędzy nieruchomą ramą, a poruszającymi się widłami lub adapterami widel.
- Niebezpieczeństwo zmiążdżenia pomiędzy górną ramą a widłami lub adapterami widel.
- Niebezpieczeństwo zmiążdżenia/przycięcia pomiędzy łańcuchami i ich kołami oraz poprzecznymi łącznikami masztu.
- Niebezpieczeństwo zmiążdżenia podczas demontażu i wymiany uchwytu widel.
- Niebezpieczeństwo zmiążdżenia podczas demontażu i wymiany siłownika.
- Niebezpieczeństwo zmiążdżenia podczas instalacji i konserwacji.
- Niebezpieczeństwo porażenia prądem o elementy elektryczne w urządzeniu w trakcie instalacji, obsługi i konserwacji.

Środki ochrony indywidualnej (ŚOI)

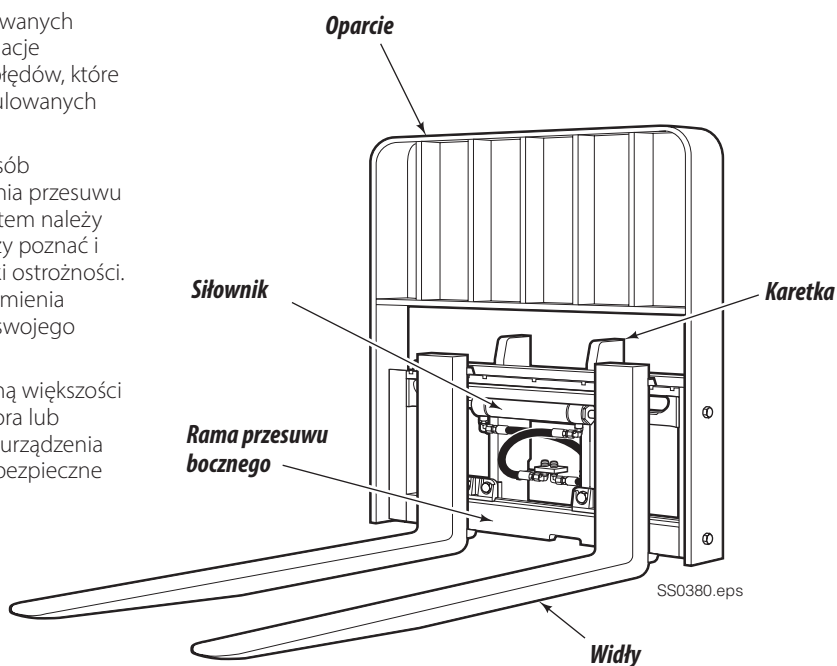
Podczas przenoszenia, montażu, obsługi i konserwacji koniecznie należy stosować środki ochrony indywidualnej (ŚOI). Konkretnie:

- Nosić rękawice, aby nie dotykać olejów i smarów używanych do smarowania osprzętu i usuwania klejów;
- Nosić odpowiednie obuwie ochronne, okulary ochronne i rękawice podczas przenoszenia osprzętu. Uważać na ostre krawędzie osprzętu;
- Nosić ochronę słuchu w miejscach o podwyższonym poziomie hałasu, z wyjątkiem prowadzenia pojazdów. Stosować się do wymagań bezpieczeństwa dotyczących prowadzenia i obsługi wózka.
- Ponadto stosować inne ŚOI zależnie od lokalnych uwarunkowań lub wymagań przepisów bezpieczeństwa.

Ten rozdział zawiera instrukcje obsługi zintegrowanych przesuwów bocznych Cascade. Podane informacje pozwolą uniknąć powszechnie popełnianych błędów, które często powodują uszkodzenia sprzętu i manipulowanych ładunków.

Informacje te mają przybliżyć operatorowi sposób efektywnego i bezpiecznego używania i działania przesuwu boczego. Przed rozpoczęciem pracy z osprzętem należy uważnie przeczytać niniejsze informacje. Należy poznać i zrozumieć wszystkie procedury robocze i środki ostrożności. W przypadku jakichkolwiek pytań lub nie zrozumienia jakiegokolwiek procedury, należy zwrócić się do swojego przełożonego.

Bezpieczeństwo przede wszystkim! Przyczyną większości wypadków jest zła ocena sytuacji przez operatora lub jego nieostrożność. Należy zwracać uwagę na urządzenia konserwowane w nieodpowiedni sposób i niebezpieczne sytuacje oraz podjąć działania korekcyjne.



Użytkowanie

Ten osprzęt jest przeznaczony do przesuwu boczego. Widły są przeznaczone do podtrzymywania ładunku i przenoszenia go za pomocą wózka widłowego. Podczas podnoszenia ładunek musi być wyśrodkowany w stosunku do wózka.

Nieprawidłowe użytkowanie

Zabrania się używania tego osprzętu w następujący sposób:

- Zaciskanie ładunku pomiędzy widłami.
- Przy zainstalowanym jednym zębie widel.
- Przesuwanie boczne ładunków przy użyciu funkcji otwierania/zamykania.
- Przenoszenie niestabilnego ładunku.
- Przenoszenie ładunku na jednym zębie widel.
- Przeciąganie lub popychanie przedmiotów lub ładunków spoczywających na podłożu.
- Przesuwanie w poprzek przedmiotów lub ładunków spoczywających na podłożu.
- Wielokrotne używanie dźwigni sterującej gdy ładunek lub widły doszły do powierzchni bocznej lub ogranicznika.
- Praca, gdy w zasięgu roboczym osprzętu znajdują się osoby lub zwierzęta.

Zakaz przewożenia osób



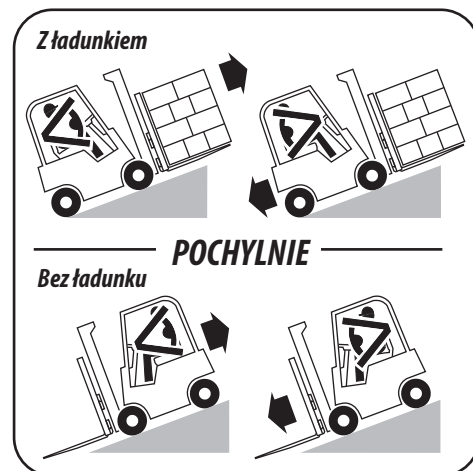
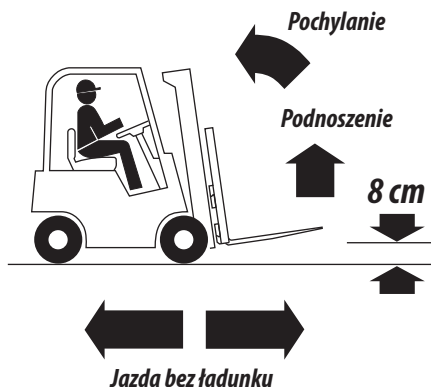
Zakaz przekładania rąk przez maszt



Zakaz przebywania pod ładunkiem



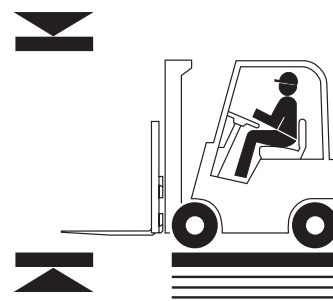
GA0517.ai



Zabrania się parkowania na pochylni

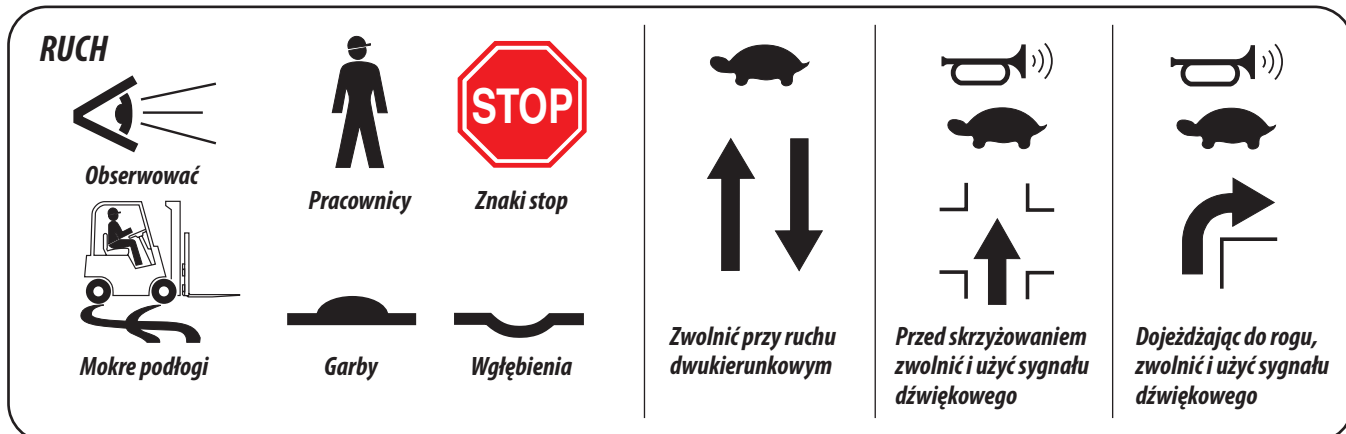


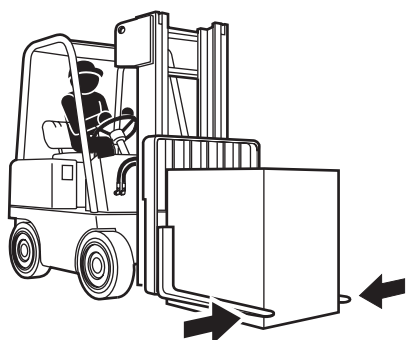
Zabrania się skręcania na pochylni



Uwaga na prześwit

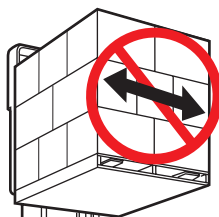
GA0048.eps



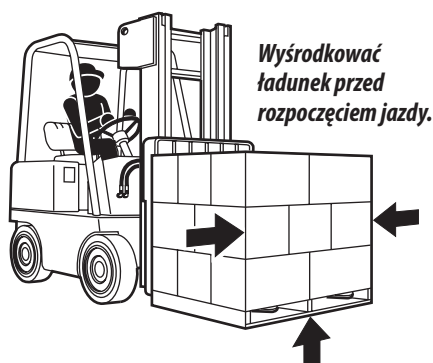
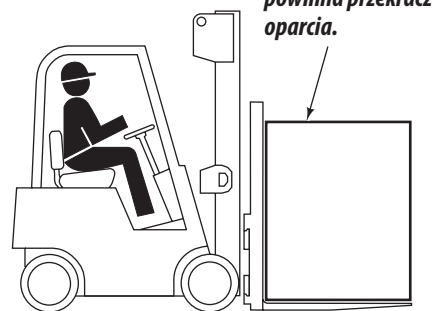


PRZESTROGA: Zabrania się bocznego obciążania widel.

Ograniczyć przesuwanie podniesionego ładunku na boki.



Wysokość ładunku nie powinna przekraczać oparcia.

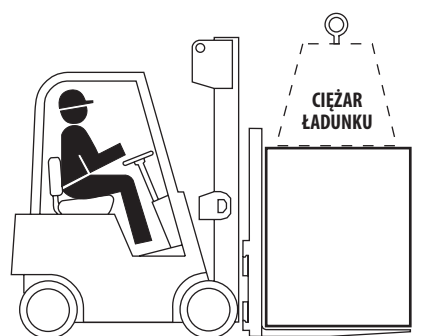


Wyśrodkować ładunek przed rozpoczęciem jazdy.



Ograniczyć ruchy wózka z podniesionym ładunkiem.

Unieść ładunek przed rozpoczęciem przesuwania w bok.

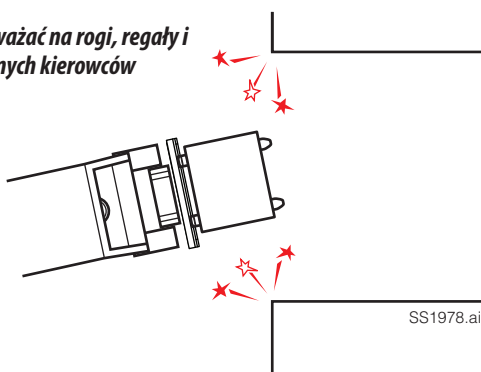


FP0174.eps

Ciężar ładunku nie może przekraczać udźwigu zespołu wózek i osprzęt (patrz: tabliczka znamionowa wózka).

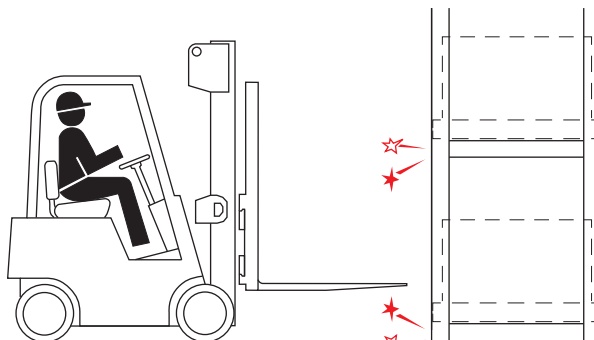
Całkowity udźwig widel (prawego i lewego zęba łącznie) musi być większy od ciężaru ładunku. Sprawdzić ładowność wytłoczoną na zębach.

Uważać na rogi, regały i innych kierowców



SS1978.ai

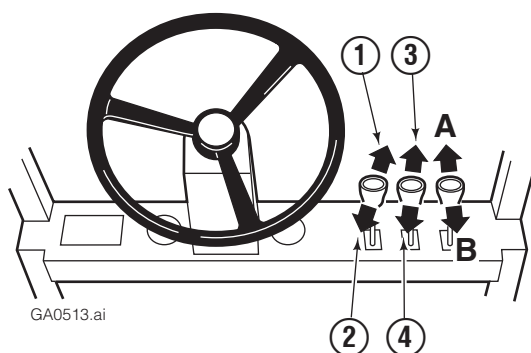
Podczas wkładania widel do regałów i wyjmowania ich z nich zachować odpowiednie odstępy



SS1979.ai



OSTRZEŻENIE: W pobliżu regałów nie używać osprzętu do dotyknięcia konstrukcji regału lub wywierania na niego siły bocznej (uderzenia, przesuwania lub popychanie ładunku). Zagroza to stabilności regału i jego konstrukcji.



Funkcje zaworów głównych

- | | |
|---------------|------------------------|
| ① Obniżanie | ③ Pochylenie do przodu |
| ② Podnoszenie | ④ Pochylenie do tyłu |

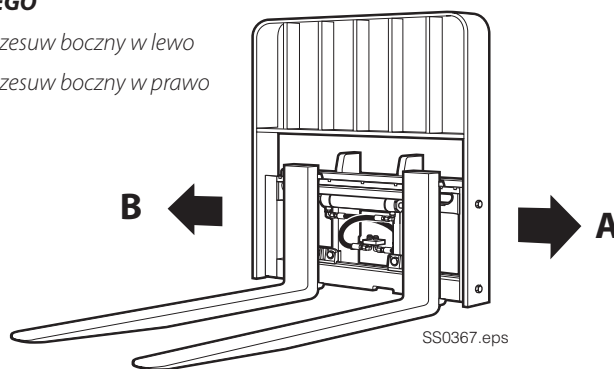
Funkcje zaworów pomocniczych: A-B



OSTRZEŻENIE: Ukazana tutaj obsługa elementów sterujących wózka i funkcje uruchamiania osprzętu są zgodne z zalecanymi praktykami wg normy ISO 3691. Nieprzestrzeganie tych zaleceń może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub szkód materialnych. Użytkownik końcowy, dealer oraz pierwotny producent (OEM) powinien przeanalizować wszelkie odstępstwa od tych praktyk pod kątem bezpieczeństwa obsługi.

OBSŁUGA PRZESUWU BOCZNEGO

- A** Przesuw boczny w lewo
B Przesuw boczny w prawo



BEZPIECZNA OBSŁUGA I KONSERWACJA

Przemysłowe wózki podnośnikowe i osprzęt dodatkowy



OSTRZEŻENIE: Podczas eksploatacji i konserwacji wózków przemysłowych wyposażonych w osprzęt należy zwrócić szczególną uwagę na poniższe informacje. Obsługa wózka i osprzętu wymaga znajomości tych informacji. **Aby uzyskać pełne informacje dotyczące obsługi, należy zwrócić się do pracodawcy.**

Wymagania ogólne

Zabrania się klientowi lub użytkownikowi wprowadzania modyfikacji i dodatków, które wpływają na udźwig i bezpieczeństwo eksploatacji, bez wcześniejszego uzyskania pisemnej aprobaty producentów. Należy odpowiednio zmienić naklejki, przywieszki i tabliczki dotyczące instrukcji eksploatacji i konserwacji.

Jeżeli wózek jest wyposażony w osprzęty przednie inne od osprzętów zainstalowanych fabrycznie, użytkownik winien zwrócić się o odpowiednie oznakowanie wózka z wyszczególnieniem osprzętów oraz podaniem odpowiedniego ciężaru zespołu wózka i osprzętu przy maksymalnej wysokości podnoszenia i ładunku wyśrodkowanym poprzecznie.

Użytkownik powinien dbać o obecność i utrzymanie w stanie czytelnym wszystkich tabliczek znamionowych i oznaczeń.

Oslony bezpieczeństwa

Jeśli przewożony ładunek stwarza zagrożenie, wózek podnośnikowy należy wyposażać w podwyższone poziome oparcie tylne, spełniające poniższe warunki.

Wszystkie nowe samobieżne wózki przemysłowe nabyte i eksploatowane po 15 lutego 1972 muszą spełniać wymogi projektowe i konstrukcyjne dotyczące samobieżnych wózków przemysłowych wprowadzonych amerykańską normą „American National Standard for Powered Industrial Trucks, Part II, ANSI B56.1” i EN ISO 3691-1. Nie dotyczy to pojazdów przeznaczonych głównie do wykonywania prac ziemnych lub holowania po drogach.

Szkolenie operatorów

Samobieżne wózki przemysłowe mogą być obsługiwane wyłącznie przez przeszkolonych i upoważnionych operatorów. Należy opracować metody szkolenia operatorów w zakresie bezpiecznej obsługi samobieżnych wózków przemysłowych.

Obsługa wózka

Zabrania się podjeżdżania wózkiem do osób stojących przed ławką lub innym nieruchomym przedmiotem.

Zabrania się przechodzenia lub stawiania pod podniesionymi elementami wózka podnośnikowego, bez względu na to, czy jest on załadowany, czy też nie.

Zabrania się przewożenia nieupoważnionego personelu na samobieżnych wózkach przemysłowych. Jeżeli przewożenie osób wózkami jest dozwolone, wózek winien być wyposażony w bezpieczne miejsce do tego celu przeznaczone.

Pracodawca ma obowiązek zabronić umieszczania ramion lub nóg pomiędzy belkami pionowymi masztu lub na zewnątrz prowadnic wózka.

Jeżeli samobieżny wózek przemysłowy jest pozostawiany bez nadzoru, osprzęt podnoszący ładunek powinien być całkowicie obniżony, elementy sterujące powinny znajdować się w położeniach neutralnych, zasilanie powinno być wyłączone, a hamulce włączone. Jeżeli wózek jest zaparkowany na pochyłości, należy zablokować koła.

Uznaje się, że samobieżny przemysłowy wózek podnośnikowy jest bez nadzoru, jeżeli operator znajduje się w odległości co najmniej 7 metrów od pojazdu, który pozostaje w zasięgu jego wzroku, a także zawsze gdy operator pozostawia pojazd poza zasięgiem jego wzroku.

Jeżeli operator samobieżnego przemysłowego wózka podnośnikowego znajduje się poza wózkiem i w odległości mniejszej niż 7 metrów od wózka, który pozostaje w zasięgu jego wzroku, osprzęt podnoszący ładunek powinien być całkowicie obniżony, elementy sterujące powinny znajdować się w położeniach neutralnych a hamulce włączone, aby unieruchomić wózek.

Podczas pracy na wszelkich podwyższonych dokach i platformach bądź na wagonach towarowych, należy zachować bezpieczną odległość od krawędzi. Nie używać wózków do otwierania lub zamykania drzwi ładunkowych.

Jeśli to konieczne, aby zminimalizować ryzyko spadania ładunku lub jego części do tyłu, należy zamontować podwyższone oparcie tylne ładunku.

Jazda

Dojeżdżając do skrzyżowań korytarzy oraz innych miejsc, w których widoczność jest ograniczona, kierowca ma obowiązek zmniejszyć prędkość i użyć sygnału dźwiękowego. Jeżeli przewożony ładunek utrudnia widoczność do przodu, kierowca ma obowiązek jechać tyłem.

Podczas wjeżdżania załadowanym wózkiem na pochyłości przekraczające 10 procent lub zjeżdżania z nich, należy jechać z ładunkiem skierowanym ku górze.

Na wszelkich pochyłościach ładunek oraz osprzęt podnoszący ładunek winny być pochylone do tyłu - jeśli to możliwe - i uniesione tylko na taką wysokość, która umożliwia jazdę bez zaczepiania o powierzchnię drogi.

Załadunek

Dozwolone jest manipulowanie tylko ładunkami stabilnymi lub odpowiednio zabezpieczonymi. Przy manipulowaniu ładunkami, których nie można ustawić centralnie, należy zachować szczególną ostrożność.

Dozwolone jest manipulowanie tylko ładunkami, które nie przekraczają udźwigu znamionowego wózka.

Jeżeli ładunki są długie lub wysokie (w tym wielowarstwowe), co może wpływać na udźwig, to ładunki takie należy odpowiednio dostosować.

Podczas pracy bez ładunku wózkami wyposażonymi w osprzęt, należy je obsługiwać tak, jak wózki z częściowym obciążeniem.

Osprzęt podnoszący ładunek należy wprowadzić pod ładunek tak daleko, jak to możliwe. Maszt należy ostrożnie pochylić do tyłu, aby ustabilizować ładunek.

Należy zachować maksymalną ostrożność przy pochylaniu ładunku do przodu lub do tyłu, szczególnie przy układaniu go w wysokie warstwy. Pochylanie osprzętu podnoszącego ładunek do przodu w pozycji uniesionej jest zabronione, za wyjątkiem czynności podnoszenia ładunku. Zabrania się pochylania do przodu podniesionego ładunku, za wyjątkiem sytuacji, gdy ładunek znajduje się w położeniu odkładania na regał lub stos. Podczas manipulowania ładunkami wielowarstwowymi, należy stosować pochylanie do tyłu tylko w takim zakresie, jaki pozwala ustabilizować ładunek.

Obsługa wózka

Jeżeli w jakimkolwiek czasie okaże się, że mechaniczny wózek przemysłowy wymaga naprawy, posiada usterkę lub jest w jakimkolwiek sposób niebezpieczny, wózek należy wycofać z eksploatacji aż do czasu przywrócenia jego bezpiecznego stanu roboczego.

Konserwacje wózków przemysłowych

Każdy mechaniczny wózek przemysłowy, który nie spełnia warunków bezpiecznej pracy winien zostać wycofany z eksploatacji. Wszelkie naprawy winny być wykonywane przez autoryzowany personel.

Przy każdej wymianie części takiego wózka podnośnikowego należy stosować wyłącznie części zapewniające identyczne bezpieczeństwo jak części użyte oryginalnie.

Zabrania się wprowadzania modyfikacji w wózkach przemysłowych, które zmieniają względne położenie różnych części w stosunku do pierwotnego stanu w momencie dostawy wózka od producenta, a także zabrania się wprowadzania modyfikacji polegających na montowaniu dodatkowych części nie dostarczonych przez producenta oraz na demontowaniu jakichkolwiek części. Zabrania się stosowania dodatkowych przeciwwag w wózkach widłowych, chyba że zostało to zaaprobowane przez producenta wózka.

Przed wprowadzeniem wózków przemysłowych do eksploatacji należy je skontrolować. Zabrania się wprowadzania wózków do eksploatacji jeżeli ww. kontrola wykaże jakiegokolwiek części. Zabrania się stosowania wpływających na bezpieczeństwo pojazdu. Wspomniane kontrole należy przeprowadzać co najmniej raz dziennie. Jeżeli wózki przemysłowe są używane przez całą dobę, należy je kontrolować po każdej zmianie. Wykryte usterki należy niezwłocznie zgłaszać i naprawiać.

Nastawa zaworu nadmiarowego w wózku

Zalecane ciśnienie: 155 bar
Ciśnienie maksymalne: 240 bar

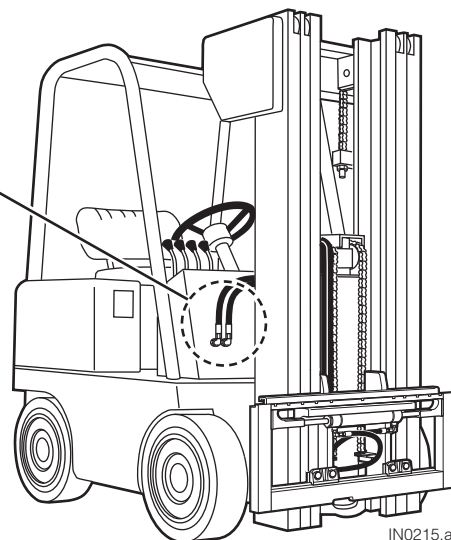
Objętość przepływu w wózku^①

	Min. ^②	Zalecana	Maks. ^③
35C-70C	4 l/min.	7,5 l/min.	12 l/min.
80C-155C	4 l/min.	7,5 l/min.	12 l/min.

- ① W zintegrowanych przesuwach bocznych Cascade można stosować mineralny olej hydrauliczny SAE 10W spełniający wymogi norm MIL-0-5606 lub MIL-0-2104B. Nie zaleca się stosowania płynów hydraulicznych na bazie syntetycznej lub wodnej. W przypadku stosowania ognioodpornych płynów hydraulicznych konieczne jest stosowanie specjalnych uszczelek. Prosimy o kontakt z firmą Cascade.
- ② Natężenie przepływu niższe od zalecanego skutkuje zmniejszeniem prędkości przesuwu bocznego.
- ③ Przepływ większy od maksymalnego może spowodować nadmierne nagrzewanie się, obniżoną wydajność osprzętu oraz skrócenie okresu eksploatacji układu hydraulicznego.



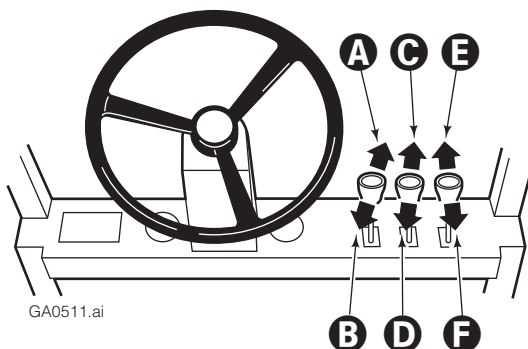
OSTRZEŻENIE: Określenie udźwigu zespołu wózek-osprzęt należy do pierwotnego producenta wózka. Może on być niższy od ukazanego na tabliczce znamionowej osprzętu. Należy sprawdzić tabliczkę znamionową wózka.



IN0215.ai

Funkcje zaworów pomocniczych

Sprawdzenie spełnianie wymogów norm ISO:



GA0511.ai

Funkcje główne

A Obniżanie

B Podnoszenie

C Pochylenie do przodu

D Pochylenie do tyłu

Funkcje pomocnicze

E Przesuw boczny w lewo

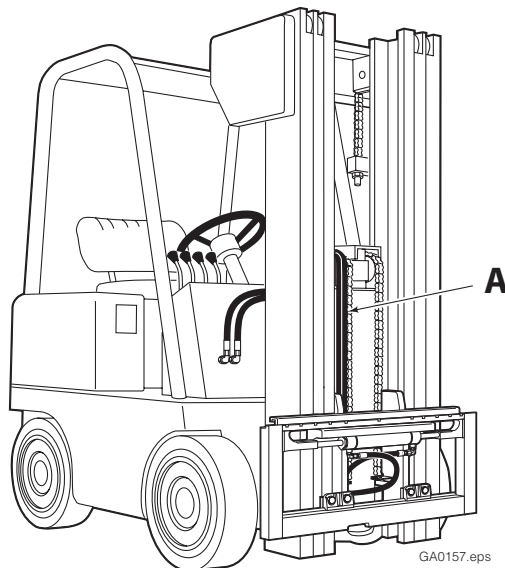
F Przesuw boczny w prawo

Zalecane zasilanie hydrauliczne

Zintegrowany przesuw boczny wymaga jednego z poniższych układów zasilania hydraulicznego. Wszystkie przewody i złącza muszą odznaczać się następującymi rozmiarami:

35C-70C: Nr 6, o minimalnej średnicy wewnętrznej 7 mm

80C-155C: Nr 8, o minimalnej średnicy wewnętrznej 10 mm



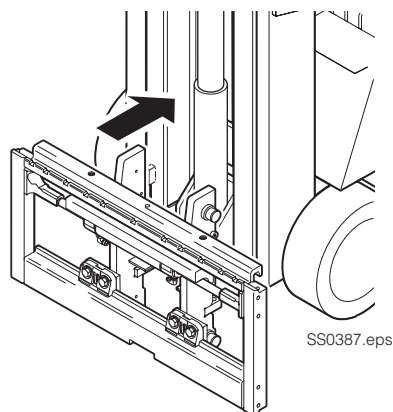
GA0157.eps

A Pojedyncze prowadzenie węży w maszynie

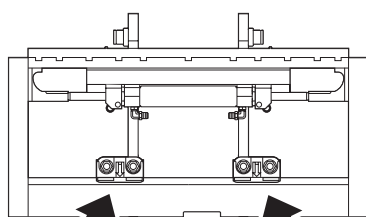
Instalacja osprzętu

WAŻNE: Za instalację osprzętu zintegrowanego odpowiada producent OEM lub dealer. Niektóre z poniższych czynności mogą być konieczne lub nie, jednak wymieniono je w celach informacyjnych. Procedury serwisowe i naprawcze opisano w odpowiednim podręczniku serwisowym.

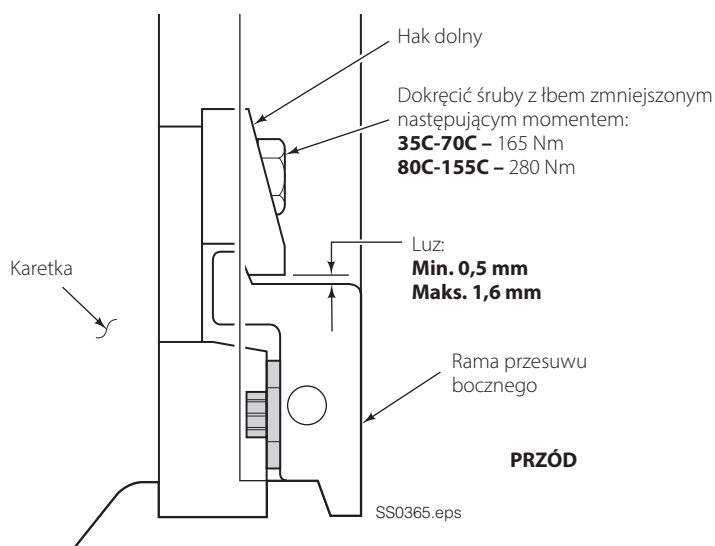
1 Zintegrowany przesuw boczny winien być zainstalowany w maszcie zgodnie ze specyfikacjami i procedurami producenta OEM.



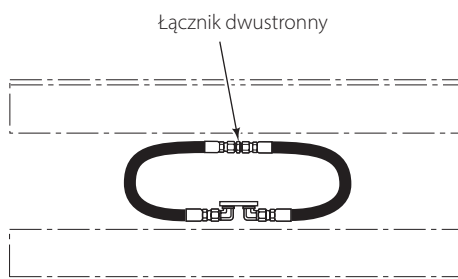
2 Sprawdzić luz haka dolnego



Widok z przodu

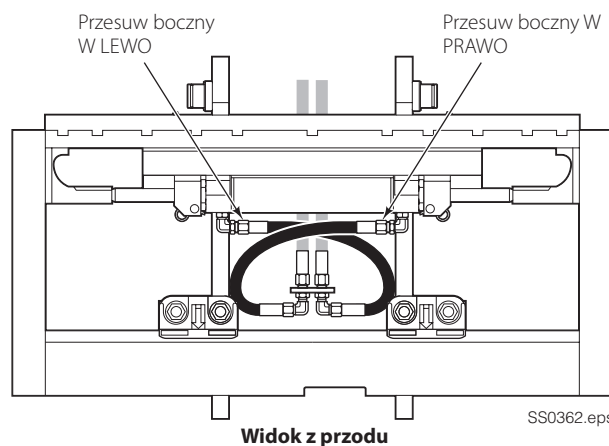


3 Przełukać węze zasilające



GA0171.eps

4 Podłączyć węze



SS0362.eps

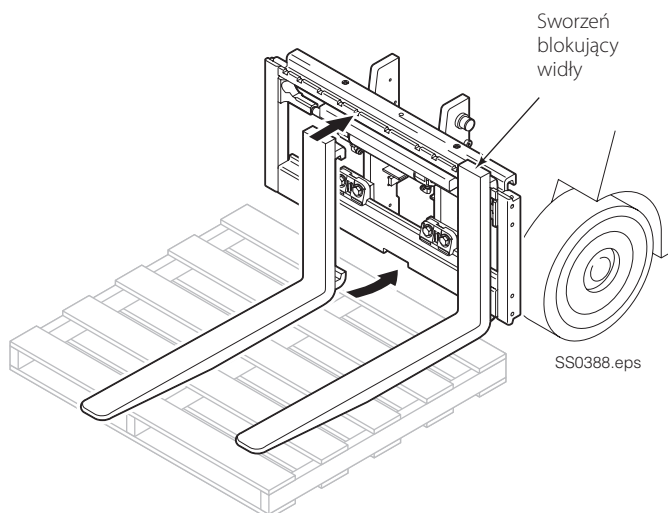
5

Zainstalować widły

Jeśli to konieczne, należy użyć palet lub klocków, aby podnieść widły na wysokość instalacji. Nie zbliżać stóp do widel podczas instalacji.

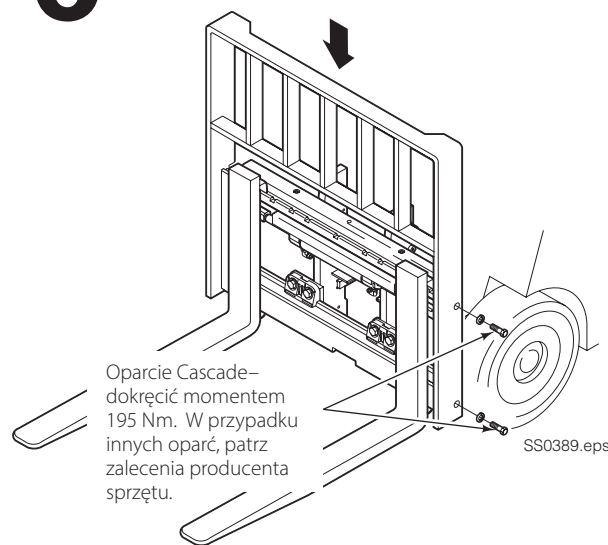


OSTRZEŻENIE: Nie dopilnowanie pełnego osadzenia sworznia blokującego może doprowadzić do odłączenia widel od karetki.



6

Zainstalować oparcie

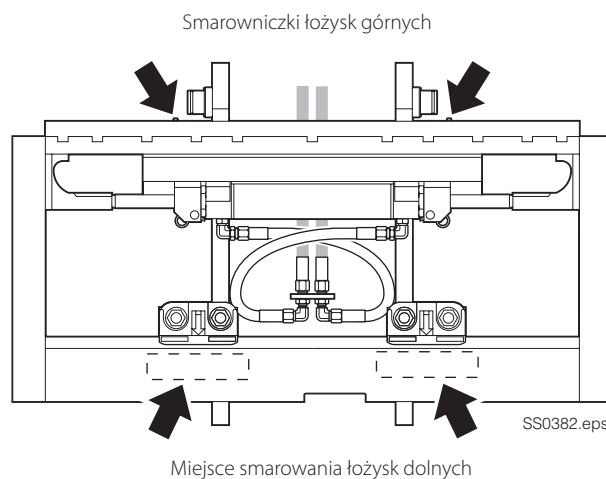


7

Sprawdzić nasmarowanie łożyska przesuwu bocznego

Łożyska są wstępnie nasmarowane fabrycznie smarem docierającym. **Podczas instalacji nie jest wymagane dodatkowe smarowanie.**

UWAGA: Po 1000 godzinach pracy, łożyska przesuwu bocznego należy nasmarować smarem uniwersalnym do podwozi.

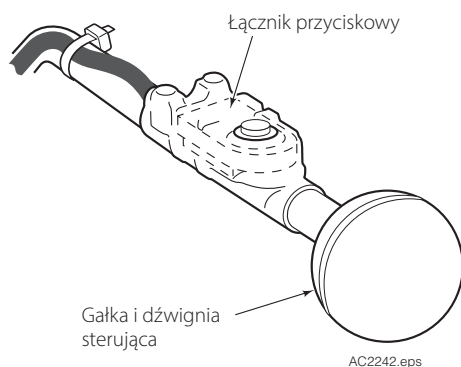


Widok z przodu

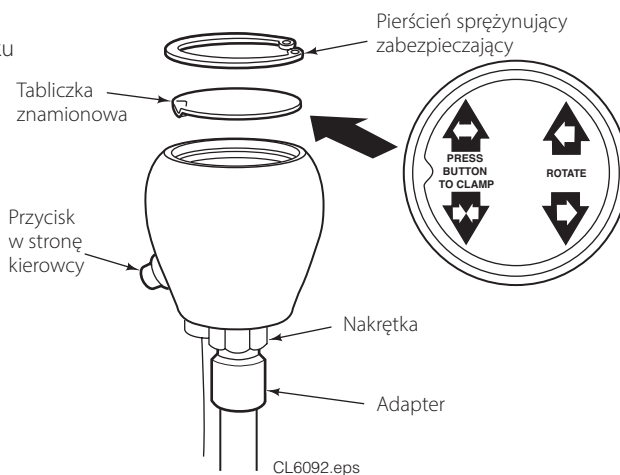
8 Zainstalować gałkę sterującą elektrozaworem lub łącznik przyciskowy (urządzenie wyposażone w elektromagnes)

WAŻNE: Unikać kolizji z innymi dźwigniami sterującymi i elementami sterującymi.

UWAGA: Zabezpieczyć kabel przed przycięciem w wyniku uruchomienia dźwigni.

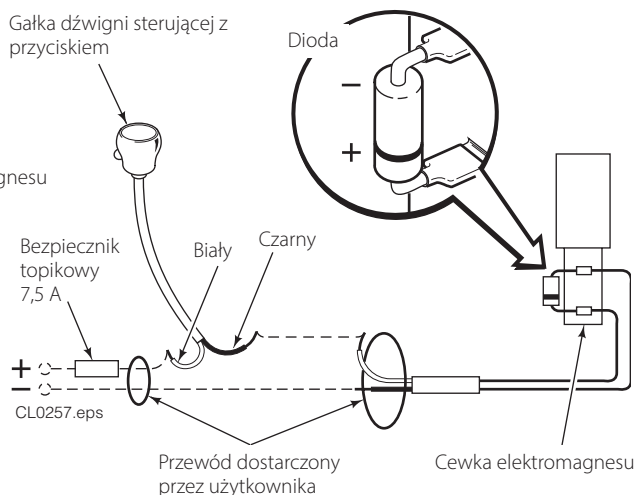
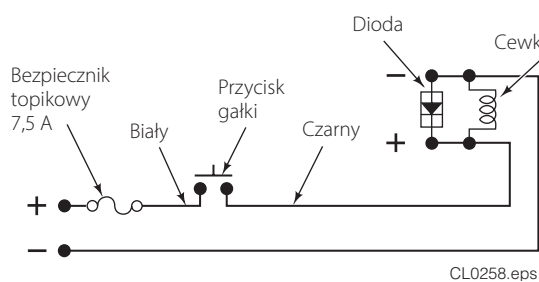


Zainstalować łącznik przyciskowy na dźwigni sterującej. Pełną procedurę instalacji opisano w instrukcji instalacji nr 6822725, dołączonej do łącznika.



Zdemontować istniejącą gałkę z dźwigni zaworu pomocniczego. Zainstalować nową gałkę przy użyciu dostarczonego adaptera.

9 Zainstalować przewody – (urządzenia wyposażone w elektrozawory)

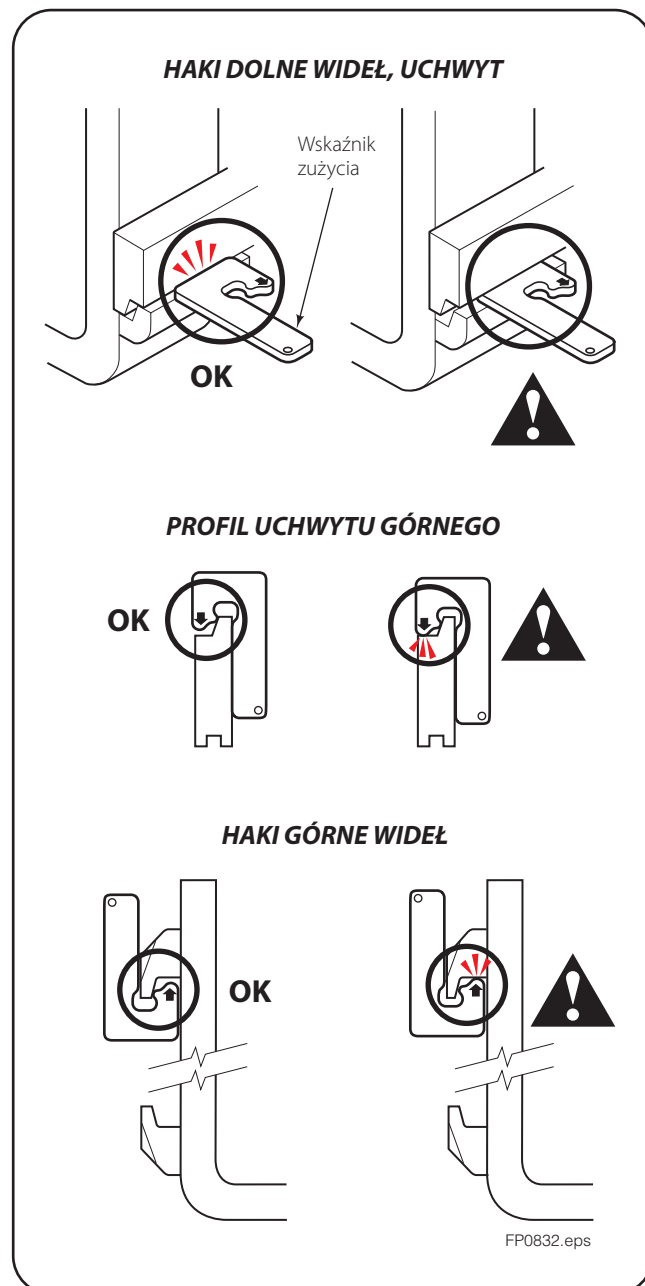


10

Sprawdzić haki wideł oraz profil i prześwit uchwyty

UWAGA: Użyć wskaźnika zużycia nr kat. 209560 (Klasa II), 209561 (Klasa III) lub 6105257 (Klasa IV).

- A** Sprawdzić haki dolne wideł oraz uchwyt. Jeśli wskaźnik zużycia można włożyć między uchwyt i dolny zaczepek, wymagane jest dokonanie naprawy lub wymiany.
- B** Sprawdzić profil uchwyty górny. Jeśli strzałka na wskaźniku dotyka uchwyty, konieczna jest jego naprawa lub wymiana.
- C** Sprawdzić haki górne wideł. Jeśli strzałka na wskaźniku dotyka haka, konieczna jest jego naprawa lub wymiana.





OSTRZEŻENIE: Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy urządzeniu operator musi założyć odpowiednie środki ochrony indywidualnej, takie jak rękawice, okulary ochronne i buty ochronne. Więcej informacji podano na stronie 1.



OSTRZEŻENIE: Po zakończeniu każdej procedury serwisowej należy zawsze wypróbować zintegrowany przesuw boczny, wykonując pięć pełnych cykli pracy. W pierwszej kolejności należy wykonać próby bez ładunku, a następnie próby z ładunkiem, aby upewnić się, że przesuw boczny działa prawidłowo przed ponownym przekazaniem do eksploatacji.

Przed konserwacją

Przed wykonaniem jakiegokolwiek procedury konserwacji:

- Zredukować ciśnienie w układzie hydraulicznym,
- Począkać, aż wystygnie olej,
- W razie potrzeby doprowadzić zestaw wózka i osprzętu do stabilnej pozycji określonej przez producenta wózka.

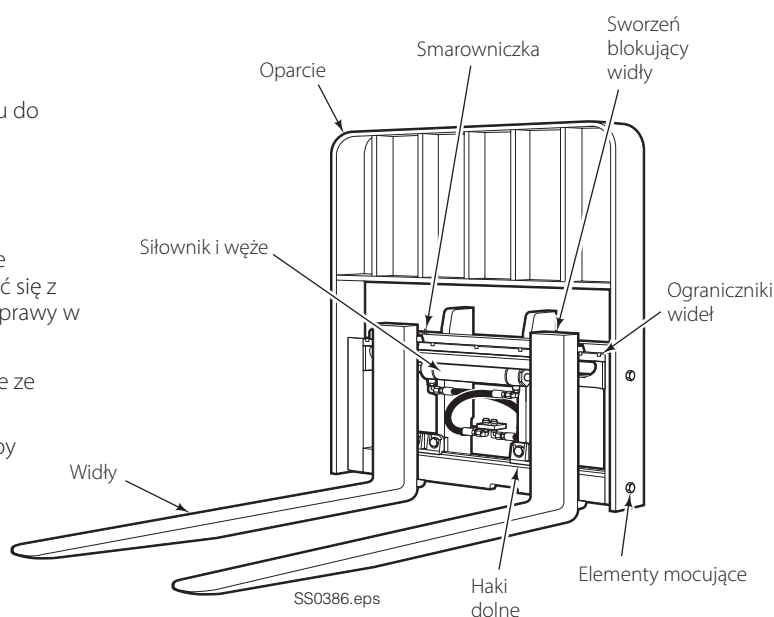
Codziennie

Poniższe elementy należy sprawdzać codziennie. Wszelkie problemy należy zgłaszać przełożonemu. Należy zapoznać się z procedurami rozwiązywania problemów, konserwacji i naprawy w podręczniku serwisowym.

UWAGA: Konserwację karetki należy wykonywać zgodnie ze specyfikacjami serwisowymi jej pierwotnego dostawcy.

WAŻNE: Obejrzeć dolny hak i śrubę z łbem walcowym, aby skontrolować ich zużycie.

- Sprawdzić, czy występują następujące problemy:
 - Niedokręcone elementy złączne lub ich brak,
 - Uszkodzone ograniczniki widel lub ich brak,
 - Zużyte lub uszkodzone węże,
 - Wycieki z układu hydraulicznego
- Sprawdzić czytelność naklejek i tabliczki znamionowej.



OSTRZEŻENIE: Nie dopilnowanie pełnego osadzenia sworznia blokującego może doprowadzić do odłączenia widel od karetki.

Co 1000 godzin

Przy każdym serwisowaniu wózka podnośnikowego lub co 1000 godzin pracy, w zależności co nastąpi wcześniej, należy przeprowadzić następujące procedury konserwacyjne:

- Dokręcić śruby z łbem walcowym oparcia (Cascade) momentem dokręcania wynoszącym 195 Nm. Jeśli oparcie zostało dostarczone przez producenta wózka, kierować się instrukcją serwisowania wózka.
- Sprawdzić dolne zaczepy pod kątem zużycia i odpowiednich luzów. W razie potrzeby wyregulować - patrz rozdział Instalacja, czynność 4. Dokręcić śruby z łbem zmniejszonym haka dolnego momentem:

35C-70C – 165 Nm

80C-155C – 280 Nm

- Nasmarować dolne i górne łożyska przesuwu bocznego smarem uniwersalnym do podwozi.
- Skontrolować górne i dolne łożyska pod kątem zużycia. Jeśli którekolwiek łożysko jest zużyte w takim stopniu, że jego grubość jest mniejsza od 2,5 mm należy wymienić cały zestaw łożyskowy. Procedurę wymiany opisano w podręczniku serwisowym.

Co 2000 godzin

Po 2000 godzin pracy wózka, oprócz czynności konserwacyjnych wykonywanych po 1000 godzin pracy, należy sprawdzać używane widły co najmniej raz na 12 miesięcy (przesuw pojedynczy), bądź po każdym wykryciu usterki lub trwałego odkształcenia. Praca w surowych warunkach wymaga częstszych kontroli.

Kontrola widel powinna być wykonywana przez personel przeszkolony w zakresie wykrywania uszkodzeń, które mogą zagrażać bezpieczeństwu użytkownika. Każde wadliwe widły należy wycofać z eksploatacji. Odniesienie: ISO 5057 (ANSI B56.1-2005).

Sprawdzić występowanie następujących wad:

- Pęknięcia na powierzchni
- Czy ząb i uchwyt są proste
- Kąt widel
- Różnica wysokości końcówek widel
- Blokada pozycjonowania
- Zużycie zęba widel i uchwytu
- Zużycie haków widel
- Czytelność oznaczeń

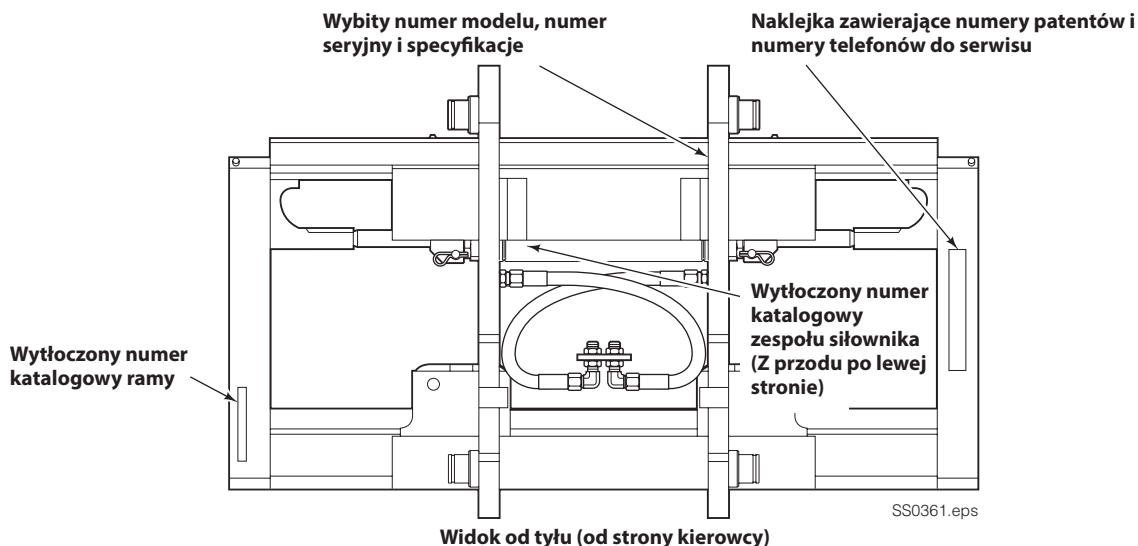
UWAGA: Zestaw do kontroli bezpieczeństwa widel 3014162 zawiera szczegółowy sprawdzian zużycia, karty kontrolne oraz plakat informacyjny dotyczący bezpieczeństwa. Dostępny jest również przyrząd pomiarowy zużycia karetki i haków widel 209560 (Klasa II) i 209561 (Klasa III).

Zalecane części zamienne

Identyfikacja produktu – w tym rozdziale są podane części zamienne zintegrowanych przesuwów bocznych. Numer modelu i numer seryjny produktu są wytłoczone po wewnętrznej stronie prawej pionowej płyty bocznej (z punktu widzenia kierowcy) i muszą być podane w zamówieniu części zamiennych. Numer części zespołu siłownika jest wytłoczony z przodu po lewej stronie (z punktu widzenia kierowcy).



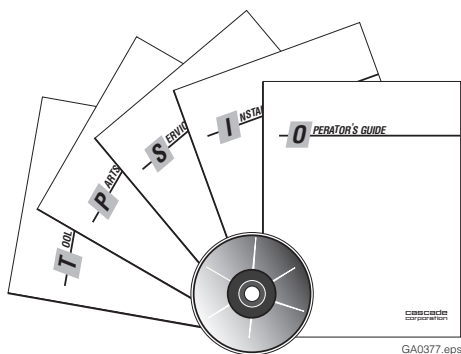
OSTRZEŻENIE: Dla własnego bezpieczeństwa oraz dla bezpieczeństwa innych osób, NIE NALEŻY instalować części wyszczególnionych w niniejszym podręczniku bez dokładnego zapoznania się z odpowiednim podręcznikiem serwisowym.



Zintegrowany przesuw boczny serii C			SERWISOWANE URZĄDZENIA	
35C-70C NR KAT.	80C-155C NR KAT.	OPIS	1-5 ILOŚĆ	6-20 ILOŚĆ
Grupa podstawowa				
■	6846695	Łożysko górne, kompozyt	8	16
■	8508377	Łożysko dolne, kompozyt	6	12
8508373	8508373	Hak dolny	0	2
684295	684295	Śruba z łbem zmniejszonym, M16 x 35	0	4
667225	667225	Podkładka, wzmocniona, M16	0	4
Siłownik				
6020048	6889062	Zespół siłownika	0	0
6019928	6844058	Zestaw serwisowy uszczelki tłoczyska	2	4

■ Numery katalogowe są podane na stronach poszczególnych części.

PUBLIKACJE



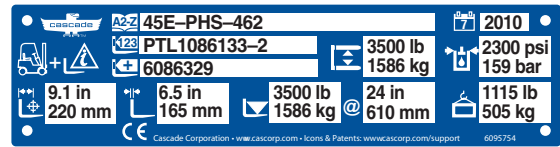
NR KAT.	OPIS
6014809	Podręcznik użytkownika
6020275	Podręcznik serwisowy
679929	Katalog narzędzi

IKONY TABLICZKI ZNAMIONOWEJ

(EN) NAMEPLATE ICONS
(BG) ТАБЕЛКА С ИМЕ ИКОНИ
(CS) JMENOVKA IKONY
(DA) NAVNESKILT IKONER
(DE) TYPENSCHILD SYMBOLE
(EL) ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗΣ ΕΙΚΟΝΙΔΙΑ
(ES) PLACA DE ICONOS
(ET) NIMEPLAADILE IKOONID
(FI) NIMIKYLTIT KUVAKKEET
(FR) PLAQUE ICÔNES

(GA) IDENTIFICACIÓN ICONAS
(HU) NÉVTÁBLÁN IKONOK
(IS) NAFNASKILTATÁKN
(IT) ICONE DELLA TARGA
(JA) 銘板アイコン
(KO) 명판 아이콘
(LT) NOMINALUS PIKTOGRAMOS
(LV) AR NOSAUKUMU, IKONAS
(MT) NAMEPLATE ICOANE
(NL) NAAMBORD ICONEN

(NO) NAVNEPLATE IKONER
(PL) NAMEPLATE ICOANE
(PT) IDENTIFICAÇÃO ÍCONES
(RO) ICONOS DE PLACA
(RU) ТАБЛИЧКУ ЗНАЧКОВ
(SK) MENOVKA ICONS
(SL) TABLICA IKONE
(SV) NAMNSKILTETEN IKONER
(TR) BİLGİ ETİKETİ SİMGELERİ
(ZH) 铭牌图标



(EN) MODEL
(BG) МОДЕЛ
(CS) MODEL
(DA) MODEL
(DE) MODELL
(EL) ΜΟΝΤΕΛΟ

(ES) MODELO
(ET) MUDEL
(FI) MALLI
(FR) MODÈLE
(GA) DÉANAMH AGUS AINM
(HU) MODELL

(IS) MÓDEL
(IT) MODELLO
(JA) モデル
(KO) 모델
(LT) MODELIS
(LV) MODELIS

(MT) MUDELL
(NL) MODEL
(NO) MODELL
(PL) MODEL
(PT) MODELO
(RO) MODEL

(RU) МОДЕЛЬ
(SK) MODEL
(SL) MODEL
(SV) MODELL
(TR) MODEL
(ZH) 型号



(EN) SERIAL NUMBER
(BG) СЕРИЕН НОМЕР
(CS) SÉRIOVÉ ČÍSLO
(DA) SERIENUMMER
(DE) SERIENNUMMER
(EL) ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ

(ES) NÚMERO DE SERIE
(ET) SEERIANUMBER
(FI) SARJANUMERO
(FR) NUMÉRO DE SERIE
(GA) SRAITHUIMHIR
(HU) GYÁRI SZÁM

(IS) RADNÚMÉR
(IT) NUMERO DI SERIE
(JA) シリアル番号
(KO) 일련 번호
(LT) SERIJINIS NUMERIS
(LV) SÉRIJAS NUMURS

(MT) NUMRU TAS-SERJE
(NL) SERIENUMMER
(NO) SERIENUMMER
(PL) NUMER SERYJNY
(PT) NÚMERO DE SÉRIE
(RO) NUMĂR DE SERIE

(RU) СЕРИЙНЫЙ НОМЕР
(SK) SÉRIOVÉ ČÍSLO
(SL) SERIJSKA ŠTEVILKA
(SV) SERIENUMMER
(TR) SERI NUMARASI
(ZH) 序列号



(EN) ADDITIONAL INFORMATION
(BG) ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ
(CS) DOPLNĚKOVÉ INFORMACE
(DA) YDERLIGERE OPLYSNINGER
(DE) ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN
(EL) ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

(ES) INFORMACIÓN ADICIONAL
(ET) LISAINFO
(FI) LISÄTIETOJA
(FR) INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES
(GA) TUILLÉADH FAISNÉISE
(HU) KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓ

(IS) VÍÐBÓTARTÆKI
(IT) INFORMAZIONI AGGIUNTIVE
(JA) 追加情報
(KO) 추가 정보
(LT) PAPILDOMA INFORMACIJA
(LV) PAPILDU INFORMĀCIJA

(MT) INFORMAZZJONI ADDIZZJONALI
(NL) AANVULLENDE INFORMATIE
(NO) TILLEGGSUTSTYR
(PL) INFORMACJE DODATKOWE
(PT) INFORMAÇÕES ADICIONAIS
(RO) INFORMAȚII SUPLIMENTARE

(RU) ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ
(SK) ĎALŠIE INFORMÁCIE
(SL) DODATNE INFORMACIJE
(SV) YTTERLIGARE INFORMATION
(TR) ILAVE EKIPMAN
(ZH) 其它信息



(EN) MAXIMUM CAPACITY
(BG) МАКСИМАЛЕН КАПАЦИТЕТ
(CS) MAXIMÁLNÍ NOSNOST
(DA) MAKS. KAPACITET
(DE) MAXIMALKAPAZITÄT
(EL) ΜΕΓΙΣΤΗ ΧΩΡΙΤΙΚΟΤΗΤΑ

(ES) CAPACIDAD MÁXIMA
(ET) MAKSIMAALNE JÕUDLUS
(FI) MAKSIMIKAPASITEETTI
(FR) CAPACITE MAXIMUM
(GA) UASCHUMAS
(HU) MAXIMÁLIS KAPACITÁS

(IS) HÁMARKS GETA
(IT) PORTATA MASSIMA
(JA) 最大容量
(KO) 최대 용량
(LT) MAKSIMALI GALIA
(LV) MAKSIMĀLĀ CELTSPĒJA

(MT) KAPACITÀ MASSIMA
(NL) MAXIMAAL LAADVERMOGEN
(NO) MAKSIMAL KAPASITET
(PL) UDZWIG MAKSYMALNY
(PT) CAPACIDADE MÁXIMA
(RO) CAPACITATE MAXIMĂ

(RU) МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ
(SK) MAXIMÁLNA NOSNOSŤ
(SL) NAJVEČJA ZMOGLJIVOST
(SV) MAXIMAL KAPACITET
(TR) MAKSIMUM KAPASITE
(ZH) 最大承载力



(EN) MAXIMUM CAPACITY BETWEEN FORKS
(BG) МАКСИМАЛНА ТОВАРОПОДЕМНОСТ МЕЖДУ ВИЛИЦИТЕ
(CS) MAXIMÁLNÍ NOSNOST MEZI VILICEMI
(DA) MAKSIMAL KAPACITET MELLEMLER GAFLENE
(DE) MAXIMALE TRAGFÄHIGKEIT ZWISCHEN DEN GABELN
(EL) ΜΕΓΙΣΤΗ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΙΣ ΠΕΡΟΝΕΣ
(ES) CAPACIDAD MÁXIMA ENTRE HORQUILLAS
(ET) KAHVLITE VAHELINE MAX. TÕSTEVÕIME

(FI) MAKSIMINOSTOKYKY HAARUKOIDEN VÄLISÄ
(FR) CAPACITÉ MAXIMALE ENTRE LES FOURCHES
(GA) UASCHUMAS IDIR NA GABHAIL
(HU) MAXIMUM TEHERBÍRÁS VILLÁK KÖZÖTT
(IS) HÁMARKS GETA MILLI GAFLA
(IT) PORTATA MASSIMA TRA LE FORCHE
(JA) フォーク間の最大容量
(KO) 포크 간 최대 용량

(LT) MAKSIMALI GALIA TARP ŠAKIŲ
(LV) MAKSIMĀLĀ CELTSPĒJA STARP DAKŠĀM
(MT) KAPACITÀ MASSIMA BEJN IL-FRIEKET
(NL) MAXIMUMCAPACITEIT TUSSEN VORKEN
(NO) MAKSIMAL KAPASITET MELLOM GAFLENE
(PL) MAKSYMALNY UDZWIG POMIĘDY WIDŁAMI
(PT) CAPACIDADE MÁXIMA ENTRE GARFOS
(RO) CAPACITATEA MÁXIMĂ ÎNTRE FURCI

(RU) МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ МЕЖДУ ВИЛАМИ
(SK) MAXIMÁLNA NOSNOSŤ MEDZI VILICAMI
(SL) NAJVEČJA ZMOGLJIVOST MED VILICAMI
(SV) MAXIMAL KAPACITET MELLAN GAFFLAR
(TR) CATALAR ARASI YÜK MERKEZİNDEKİ
(ZH) 最大承载力



(EN) @ LOAD CENTER
(BG) В ЦЕНТЪРА НА НАТОВАРВАНЕ
(CS) @ STŘED NÁKLADU
(DA) VED LASTCENTRUM
(DE) @ LASTSCHWERPUNKT
(EL) ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΟ ΒΑΡΟΥΣ

(ES) @ CENTRO DE CARGA
(ET) @ KOORMUSE RASKUSKESE
(FI) @ PAINOPISTEESÄ
(FR) @ AU CENTRE DE CHARGE
(GA) @ LÓDPHOINTE
(HU) @ TEHER KÖZEPE

(IS) @ HLEDSLUMIDJA
(IT) @ BARICENTRO DEL CARICO
(JA) @ 負荷の中心
(KO) @ 하중 중심
(LT) @ TIES KROVINIO CENTRU
(LV) @ KRĀVAS CENTRĀ

(MT) @ ĊENTRU TAT-TAGHBIA
(NL) @ BIJ LASTZWAARTEPUNT
(NO) @ VED LASTEPUNKT
(PL) @ ŚRODEK CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU
(PT) @ CENTRO DE CARGA
(RO) @ LA CENTRUL DE GREUTATE

(RU) В ЦЕНТРЕ НАГРУЗКИ
(SK) @ V ŤAŽISKU NÁKLADU
(SL) @ SREDIŠČE OBREHENITVE
(SV) @ VID LASTENS MITTPUNKT
(TR) @ MAKSIMUM KAPASITE
(ZH) 载荷中心



(EN) MAXIMUM OPERATING PRESSURE
(BG) МАКСИМАЛНО РАБОТНО НАЛЯГАНЕ
(CS) MAXIMÁLNÍ PROVOZNÍ TLAK
(DA) MAKSIMALT DRIFTSTRYK
(DE) MAXIMALER BETRIEBSDRUCK
(EL) ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΙΕΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
(ES) PRESIÓN DE FUNCIONAMIENTO MÁXIMA
(ET) MAKSIMAALNE TÕÖRÕHK

(FI) MAKSIMITOIMINTAPAIN
(FR) PRESION DE SERVICE MAXIMALE
(GA) UASBHURÚ OIBRIÚCHÁIN
(HU) MAXIMÁLIS ÜZEMI NYOMÁS
(IS) HÁMARKS VINNUÞRÝSTINGUR
(IT) PRESSIONE MASSIMA DI ESERCIZIO
(JA) 最大運転圧力
(KO) 최대 작동 압력

(LT) MAKSIMALUS EKSPLOATACINIS SLĖGIS
(LV) MAKSIMĀLAIS DARBA SPIEDIENS
(MT) PRESSJONI MASSIMA TAL-OPERAT
(NL) MAXIMUM WERKDRUK
(NO) MAKSIMALT DRIFTSTRYKK
(PL) MAKSYMALNE CIŚNIENIE ROBOCZE
(PT) PRESSÃO MÁXIMA DE FUNCIONAMENTO
(RO) PRESIUNEA DE LUCRU MAXIMĂ

(RU) МАКСИМАЛЬНОЕ РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ
(SK) MAXIMÁLNY PREVÁDZKOVÝ TLAK
(SL) NAJVEČJI DELOVNI TLAK
(SV) MAXIMAL ARBETSTRYCK
(TR) MAKSIMUM İŞLETME BASINCI
(ZH) 最大工作压力



(EN) MASS OF ATTACHMENT
(BG) МАСА НА ПРИСТАВКА
(CS) HMOTNOST PŘÍDAVNÉHO ZAŘÍZENÍ
(DA) UDSTYRS VÆGT
(DE) ANBAUGERÄTGEWICHT
(EL) ΜΑΖΑ ΣΥΝΔΕΜΕΝΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ

(ES) PESO DEL ACCESORIO
(ET) TÕÕSEADME MASS
(FI) LISÄLAITTEEN PAINO
(FR) MASSE DE L'ACCESSOIRE
(GA) MAIS AN FHEISTIS
(HU) A SZERELÉK TÖMEGE

(IS) FJÖLDI TENGINGA
(IT) MASSA DELL'ATTREZZATURA
(JA) 装備総量
(KO) 부각 크기
(LT) PRIEDO MASĖ
(LV) UZKĀRES IEKĀRTAS MASA

(MT) PIŻ TAL-ATTACHMENT
(NL) MASSA VAN VOORZETAPPARAAT
(NO) MASSE FOR TILLEGGSUTSTYR
(PL) MASA OSPRZĘTU
(PT) PESO DO ACESSÓRIO
(RO) MASA ECHIPAMENTULUI ATAŞAT

(RU) МАССА НАВЕШНОГО ОБОРУДОВАНИЯ
(SK) HMOTNOST PRÍDAVNÉHO ZARIADENIA
(SL) MASA PRIKLJUČKA
(SV) AGGREGATETS VIKT
(TR) EK DONANIM AĞIRLIĞI
(ZH) 属具质量



(EN) LOST LOAD CENTER DISTANCE
(BG) РАЗСТОЯНИЕ ОТ ЦЕНТЪРА НА ЗАГЪБА НА НАТОВАРВАНЕ
(CS) VZDÁLENOST POSUNUTÉHO STŘEDU NÁKLADU
(DA) REDUCERET LASTCENTERAFSTAND
(DE) VERLORENER ABSTAND ZUM LASTMITTELPUNKT
(EL) ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΠΟΛΕΞΘΕΝΤΟΣ ΚΕΝΤΡΟΥ ΒΑΡΟΥΣ
(ES) DISTANCIA A CENTRO DE CARGA PERDIDA
(ET) KOORMUSE RASKUSKESKME MUUTUS
(FI) KAPASITEETIHUKAN KESKIPESTEEN ETÄISYY
(FR) DISTANCE CENTRE DE CHARGE PERDUE

(GA) FAD LÓDPHOINTE CAILLTE
(HU) ELVESZETT TEHERKÖZÉPPONT-TÁVOLSÁG
(IS) FJARLÆGD GLATADS HLEDSLUMIDJU
(IT) SPESORE EFFETTIVO
(JA) 荷重中心消失
(KO) 손실 하중 중심 거리
(LT) ATITOLUSIO APKROVOS CENTRO ATSTUMAS
(LV) ZAUDĒTS ATTĀLUMS LĪDZ SLODZES CENTRAM
(MT) DISTANZA MIC-CENTRU TAT-TAGHBIA MITLUFA
(NL) VERLOREN AFSTAND TOT LASTZWAARTEPUNT

(NO) TAPT LASTEPUNKTAVSTAND
(PL) WIELKOŚĆ PRZESUNIĘCIA ŚRODKA CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU
(PT) DISTÂNCIA DO CENTRO DE CARGA PERDIDA
(RO) DISTANȚA LA CENTRUL DE GREUTATE AL SARCINII
(RU) ПОТЕРЯННОЕ РАССТОЯНИЕ ДО ЦЕНТРА НАГРУЗКИ
(SK) ÚBYTOK VYLOŽENIA ŤAŽISKA S PRÍDAVNÝM ZARIADENÍM
(SL) RAZDALJA DO PREMAKNEVNEGA SREDIŠČA OBREHENITVE
(SV) FÖRLORAT LASTMITTPUNKTSAVSTÅND
(TR) KAYIP YÜK MERKEZ MESAFESİ
(ZH) 荷載损耗中心距离



(EN) CENTER OF GRAVITY TO MOUNT FACE DISTANCE
(BG) ЦЕНТЪР НА ТЕЖЕСТТА СЪРЯМО РАСТОЯНИЕТО ОТ МОНТАЖНАТА ЧЕЛНА ПОВЪРХИНА
(CS) VZDÁLENOST STŘEDU NÁKLADU K ČELU RÁMU
(DA) AFSTANDEN MELLEM TYNGDEPUNKT OG MONTERINGSFLADEN
(DE) ABSTAND ZWISCHEN SCHWERPUNKT UND MONTAGEFLÄCHE
(EL) ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΚΕΝΤΡΟΥ ΒΑΡΟΥΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΧΗ ΒΑΣΗ
(ES) DISTANCIA DE CENTRO DE GRAVEDAD A CARA DE MONTAJE
(ET) RASKUSKESKME KAUGUS EESMISEST KINNITUSPINNAST
(FI) PAINOPISTEEN ETÄISYYN KIINNITYSPINNASTA
(FR) DISTANCE CENTRE DE GRAVITE-FACE DE MONTAGE

(GA) FAD IDIR AN MEÁCHANLÁR AGUS AN ÉADAN FEISTE
(HU) SÚLYPONT - SZERELŐFELÜLET TÁVOLSÁG
(IS) MIÐJA ÞYNGDARAFLS TIL AÐ HLAÐA ÚR LÍKAMSF.JARLÆGB
(IT) CENTRO DI GRAVITA' DAL PIANO DI AGGANCIO
(JA) マウント面への重心
(KO) 장작면 거리에 대한 중력 중심
(LT) ATSTUMAS NUO SUNKIO JĖGOS CENTRO IKI PAGRINDO PRIKINĖS PUSĖS
(LV) ATTĀLUMS NO SMAGUMA CENTRA LĪDZ UZSTĀDĪŠANAS VIRSMAI
(MT) CENTRU TA' GRAVITA' SAD-DISTANZA MOUNT FACE
(NL) AFSTAND TUSSEN ZWAARTEPUNT EN MONTAGEVLAK

(NO) AVSTAND TYNGDEPUNKT TIL MONTERINGSFLATE
(PL) ODLEGŁOŚĆ OD ŚRODKA CIĘŻKOŚCI DO CZŁA ZAWIESZENIA
(PT) DISTÂNCIA DO CENTRO DE GRAVIDADE À SUPERFÍCIE DE MONTAGEM
(RO) DISTANȚA DE LA CENTRUL DE GREUTATE LA SUPRAFAȚA DE MONTARE
(RU) РАСТОЯНИЕ ОТ ЦЕНТРА ТЯЖЕСТИ ДО УСТАНОВОЧНОЙ ПОВЕРХНОСТИ
(SK) VZDIALENOSŤ ŤAŽISKA OD ČELNEJ STRANY UCHYTENIA
(SL) RAZDALJA TEŽIŠČA OD SPREDNJE MONTAŽNE STRANI
(SV) AVSTÅND TYNGDPUNKT TILL MONTERINGSYTA
(TR) AĞIRLIK MERKEZİ İLE FORK YÜZÜ ARASI MESAFE
(ZH) 重心到安装面的距离



(EN) YEAR OF MANUFACTURE
(BG) ГОДИНА НА ПРОИЗВОДСТВО
(CS) ROK VÝROBY
(DA) PRODUKTIONSÅR
(DE) JAHR DER HERSTELLUNG
(EL) ΕΤΟΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ

(ES) AÑO DE FABRICACIÓN
(ET) VALMISTAMISAASTA
(FI) VALMISTUSVUOSI
(FR) ANNÉE DE FABRICATION
(GA) BLIAIN DÉANTUSAÍOCHTA
(HU) A GYÁRTÁS ÉVE

(IS) FRAMLEIÐSLUÁR
(IT) ANNO DI FABBRICAZIONE
(JA) 製造年度
(KO) 제조년
(LT) PAGAMINIMO METAI
(LV) RAŽOŠANAS GADS

(MT) SENA TA' MANIFATTURA
(NL) BOUWJAAR
(NO) PRODUKSJONSÅR
(PL) ROK PRODUKCJI
(PT) ANO DE FABRICO
(RO) ANUL DE FABRICAȚIE

(RU) ГОД ИЗГОТОВЛЕНИЯ
(SK) ROK VÝROBY
(SL) LETO IZDELAVE
(SV) TILLVERKNINGSÅR
(TR) ÜRETİM YILI
(ZH) 制造年份



(EN) CAPACITY OF TRUCK AND ATTACHMENT COMBINATION MAY BE LESS THAN ATTACHMENT CAPACITY SHOWN. CONSULT TRUCK NAMEPLATE. THE CAPACITY OF THE TRUCK AND ATTACHMENT COMBINATION SHALL BE COMPLIED WITH.
(BG) КАПАЦИТЕТЪТ НА СЪЕДИНЕНИТЕ ПОВДИГАЧ И ПРИСТАВКА МОЖЕ ДА БЪДЕ ПО-МАЛЪК ОТ ДАДЕНИЯ КАПАЦИТЕТ НА ПРИСТАВКАТА. ВЪЖТЕ ТАБЕЛКАТА НА ПОВДИГАЧА. ТОВАРОПОДЪЕМНОСТТА НА КАРА И КОМБИНАЦИЯТА ОТ ПРИСТАВКИ ТРЯБВА ДА СЪОТВЕТСТВАТ.
(CS) NOSNOST KOMBINACE VOZIKU S PŘIDAVNÝM ZAŘIZENÍM MUŽE BYT MENŠÍ NEŽ UVEDENÁ NOSNOST PŘIDAVNÉHO ZAŘIZENÍ. PROHLÉDNĚTE SI ŠTÍTEK VOZÍKU. NOSNOST KOMBINACE VOZÍKU A PŘIDAVNÉHO ZAŘIZENÍ NESMÍ BYT PŘEKROČENA.
(DA) DEN SAMLEDE KAPACITET FOR TRUCKEN OG DET PÅMONTEREDE TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE END DEN VISTE KAPACITET FOR TILBEHØRET. SE TRUCKENS NAVNEPLADE. KOMBINATIONEN AF TRUCKENS KAPACITET OG TILBEHØRET SKAL OVERHOLDES.
(DE) DIE TRAGKRAFT DER KOMBINATION AUS STAPLER UND ANBAUGERÄT KANN GERINGER SEIN ALS DIE ANGEGEBENE NENNTRAGFÄHIGKEIT. SIEHE TYPENSCHILD. DIE TRAGFÄHIGKEIT DER STAPLER-ANBAUGERÄT-KOMBINATION MUSS DAMIT ÜBEREINSTIMMEN.
(EL) Η ΧΩΡΗΓΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΧΑΜΗΛΟΤΕΡΗ ΑΠΟ ΤΗ ΧΩΡΗΓΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ. ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΗΝ ΕΤΙΚΕΤΑ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. Η ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΒΑΤΕΣ.
(ES) LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO PUEDE SER MENOR QUE LA CAPACIDAD DEL ACCESORIO INDICADA. CONSULTE LA PLACA DE CARACTERÍSTICAS DE LA CARRETILLA. DEBE CUMPLIRSE LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO.
(ET) LAADURI JA TÕOSEADME KOMBINATSIOONI JÕUDLUS VOIB OLLA VÄIKSEM KUI TÕOSEADME NÄIDATUD JÕUDLUS. VAADAKE LAADURI ANDMEPLAATI. LAADUR JA TÕOSEADE PEAVAD OLEMA ÜKSTEISEGA VASTAVUSES.
(FI) TRUKKI- JA LISÄLAITEYHDISTELMÄN KAPASITEETTI VOI OLLA PIENEMPI KUIN LISÄLAITTEEN ILMOITETTU KAPASITEETTI. KS. TRUKIN ARVOKILPI. TRUKIN JA LISÄLAITTEEN YHDISTELMÄN NOSTOKYKYÄ ON NOUDATETTAVA.
(FR) LA CAPACITE DE LA COMBINAISON CHARIOT/ACCESSOIRE PEUT S'AVÉRER INFÉRIEURE À CELLE INDIQUÉE POUR L'ACCESSOIRE. SE REPORTER À LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE DU CHARIOT. RESPECTER LA CAPACITÉ DU CHARIOT ET DE L'ACCESSOIRE COMBINÉS.
(GA) D'FHÉADFADH NÍOS LÚ CUMAIS A BHEITH AG AN TRUCAIL AGUS FEISTEAS NÁ AN CUMAS FEISTIS A THAISPEÁNTAR. FÉACH AR AINMCHLÁR NA TRUCAILE. CLOÍFEAR LE CUMAS NA TRUCAILE AGUS AN CHOMHCHÉANGAL FEISTIS.
(HU) A TARGONCA ÉS A TARTOZÉK KOMBINÁCIÓ KAPACITÁSA LEHET, HOGY KEVESEBB, MINT AZ ÁBRÁZOLT TARTOZÉK KAPACITÁSA. LÁSD A TARGONCA ADATTÁBLÁN. A TARGONCA ÉS SZERELEK KOMBINÁCIÓ TEHERBÍRASÁNAK ELEGET KELL TENNIE ENNEK.
(IS) GETA VÖRUBÍLS OG VIÐHENGISVIÐBÓTAR GETUR VERIÐ MINNI EN GETA VIÐHENGIS ER SÝND. RÁÐFÆRÐ YKKUR VIÐ NAFNASKILTÍ VÖRUBÍLSINS. ÞAÐ ÁÐ FYLGJA GETU VÖRUBÍLSINS OG VIÐHENGISVIÐBÓTINNIN.
(IT) LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO/ATTREZZATURE PUÒ ESSERE INFERIORE RISPETTO ALLA PORTATA DELLE ATTREZZATURE DICHIARATA. CONSULTARE LA TARGHETTA DEL CARRELLO. DEVE ESSERE RISPETTATA LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO ELEVATORE/ATTREZZATURA.
(JA) フォークリフトの能力と装備の組み合わせは示されている装備の能力より低い場合があります。 フォークリフトのネームプレートを相談。トラックの容量と装備の組み合わせとは実施済み。
(KO) 트럭 및 부속 결합물의 용량은 표시된 부속물 용량보다 적을 수 있습니다. 트럭 명판을 참조하십시오. 트럭 및 부속물 결합의 용량을 준수해야 합니다.
(LT) KRAUTUVO IR PRIEDO DERINIO GALINGUMAS GALI BŪTI MAŽESNIS NEGU NURODYTAS PRIEDO GALINGUMAS. SKAITYKITE INFORMACIJĄ KRAUTUVO INFORMACINĖJE PLOKŠTELĖJE. BŪTINA NEVIRŠYTI KRAUTUVO IR PRIEDO DERINIO GALIOS.
(LV) AUTOIEKRĀVĒJA UN PIEDERUMA KOPĒJĀ CELTSPĒJA VAR BŪT MAŽĀKA PAR NORĀDĪTO PIEDERUMA CELTSPĒJU. SKATĪT AUTOIEKRĀVĒJA TEHNISKO DATU PLĀKSNĪTI. IR JĀIEVERO AUTOIEKRĀVĒJA UN UZKARES IEKĀRTAS KOPĒJĀ CELTSPĒJA.
(MT) IL-KAPACITÀ TAT-TRAKK U TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU TISTA' TKUN INQAS MILL-KAPACITÀ MURIJA TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU. IČĊEKKJA L-PJANĊA TAL-ISEM TAT-TRAKK. IL-KAPACITÀ TAT-TRAKK FLIMKIEN MA' DIK TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU TRID TIGI SSODISFATA.
(NL) HET DRAAGVERMOGEN VAN DE COMINATIE VAN HEFTRUCK EN VOORZETAPPARAAT KAN LAGER ZIJN DAN HET VERMELDE DRAAGVERMOGEN VAN HET VOORZETAPPARAAT. KIJK OP HET TYPEP LAATJE VAN DE HEFTRUCK. MET DE CAPACITEIT VAN DE COMBINATIE VAN TRUCK EN VOORZETAPPARAAT WORDT REKENING GEHOUDEN.
(NO) TOTAL KOMBINERT KAPASITET FOR GAFFELTRUCK OG TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE ENN ANGITT KAPASITET FOR TILBEHØRET. SE GAFFELTRUCKENS NAVNEPLATE. DEN TOTALE KAPASITETEN FOR GAFFELTRUCK OG TILLEGGSUTSTYR KOMBINERT MÅ OVERHOLDES.
(PL) UDŹWIG ZESPOŁU WÓZKA I OSPRZĘTU MOŻE BYĆ MNIEJSZY NIŻ POKAZANY UDŹWIG OSPRZĘTU. PATRZ TABLICZKA ZNAMIONOWA WÓZKA. NALEŻY PRZESTRZEGAĆ DOPUSZCZALNEGO UDŹWIGU ZESPOŁU WÓZKA I OSPRZĘTU.
(PT) A CAPACIDADE DA COMBINAÇÃO DO EMPILHADOR E DO ACESSÓRIO PODE SER INFERIOR À CAPACIDADE DO ACESSÓRIO APRESENTADA. CONSULTE A CHAPA DE ESPECIFICAÇÕES DO EMPILHADOR. CAPACIDADE DO CAMINHÃO E COMBINAÇÃO DE PENHORA DEVE SER RESPEITADO.
(RO) CAPACITATEA VEHICULULUI ȘI A COMBINAȚIEI DISPOZITIVELOR DE PRINDERE POATE FI MAI MICĂ DECÂT CAPACITATEA DISPOZITIVELOR DE PRINDERE INDICATĂ. CONSULTAȚI PLĂCUȚA CU CARACTERISTICILE TEHNICE ALE STIVUITORULUI. CAPACITATEA COMBINAȚIEI STIVUITOR - ECHIPAMENTE ATAȘATE TREBUIE RESPECTATĂ.
(RU) СОВМЕСТНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА МОЖЕТ БЫТЬ НИЖЕ УКАЗАННОЙ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТИ НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА. СМ. ТАБЛИЧКУ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ. НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ КОМБИНИРОВАННУЮ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО ОБОРУДОВАНИЯ.
(SK) NOSNOSŤ VOZÍKA A PŘIDAVNÉHO ZARIADENIA MÔŽE BYŤ MENŠIA AKO UVEDENÁ NOSNOSŤ PŘIDAVNÉHO ZARIADENIA. BLIŽŠIE INFORMÁCIE UVEDENÉ NA TYPOVOM ŠTÍTKU VOZÍKA. NOSNOSŤ VOZÍKA S PŘIDAVNÝM ZARIADENÍM BUDE DODRŽANÁ.
(SL) ZMOGLJIVOST KOMBINACIJE VILICARJA IN OPREME JE LAHKO MANJŠA OD PRIKAZANE ZMOGLJIVOSTI OPREME. UPOŠTEVAJTE NAPISNO PLOŠČICO VILICARJA. UPOŠTEVATI JE POTREBNO ZMOGLJIVOST KOMBINACIJE VILICARJA IN OPREME.
(SV) KAPACITETEN FÖR KOMBINATIONEN GAFFELTRUCK OCH AGGREGAT KAN VARA MINDRE ÄN ANGIVEN KAPACITET. LÄS GAFFELTRUCKENS TYP SKYL. KAPACITETEN FÖR KOMBINATIONEN GAFFELTRUCK OCH AGGREGAT SKA FÖLJAS.
(TR) ARAÇ KAPASİTESİ VE DONANIM KOMBİNASYONU, GÖSTERİLEN DONANIM KAPASİTESİNDEN DÜŞÜK OLABİLİR. ARAÇ BİLGİ ETİKETİNE BAŞVURUN. ARAÇ KAPASİTESİ VE DONANIM KOMBİNASYONU UYUMLU OLMALIDIR.
(ZH) 叉车与叉车属具的综合承载能力可能小于显示的叉车属具承载能力。请参考叉车铭牌。应符合叉车与叉车属具的综合承载能力。

- EN** **Do you have questions you need answered right now?**
Call your nearest Cascade Service Department.
Visit us online at www.cascorp.com
- NL** **Zijn er vragen waarop u direct een antwoord nodig hebt?**
Neem dan contact op met uw dichtstbijzijnde serviceafdeling van Cascade. Of ga naar www.cascorp.com
- DE** **Haben Sie Fragen, für die Sie sofort eine Antwort benötigen?**
Wenden Sie sich an Ihren nächsten Cascade-Kundendienst.
Besuchen Sie uns online: www.cascorp.com
- FR** **En cas de questions urgentes,**
contacter le service d'entretien Cascade le plus proche.
Visiter le site Web www.cascorp.com.
- IT** **Per domande urgenti contattare**
l'Ufficio Assistenza Cascade più vicino.
Visitate il nostro sito all'indirizzo www.cascorp.com
- ES** **¿Tiene alguna consulta que deba ser respondida de inmediato?** Llame por teléfono al servicio técnico de Cascade más cercano. Visítenos en www.cascorp.com
- CS** **Máte nějaké dotazy, na které nyní potřebujete odpověď?**
Zavolejte na nejbližší servisní oddělení Cascade. Navštivte naši webovou stránku www.cascorp.com
- FI** **Tarvitsetko heti vastauksen kysymykseesi?**
Ota yhteys lähimpään Cascade-huoltoon.
Käy Internet-sivustollamme www.cascorp.com
- HU** **Van olyan kérdése, amelyre most azonnal választ vár?**
Hívja fel a legközelebbi Cascade Szervizrészleget. Keresse fel honlapunkat a www.cascorp.com címen
- NO** **Har du spørsmål du trenger svar på akkurat nå?** Kontakt den nærmeste Cascade-serviceavdelingen. Besøk oss på Internett under www.cascorp.com
- PL** **Czy potrzebne są teraz odpowiedzi na jakieś pytania?**
Prosimy skontaktować się telefonicznie z najbliższym Działem Serwisowym Cascade. Zapraszamy do naszej witryny internetowej pod adresem www.cascorp.com
- SK** **Máte nejaké otázky a potrebujete odpoveď ihneď?**
Zavolať najbližšie servisné stredisko spoločnosti Cascade. Pozrite si naše internetové stránky www.cascorp.com

AMERICAS

**Cascade Corporation
U.S. Headquarters**
2201 NE 201st
Fairview, OR 97024-9718
Tel: 800-CASCADE (227-2233)
Fax: 800-693-3768

Cascade Canada Inc.
5570 Timberlea Blvd.
Mississauga, Ontario
Canada L4W-4M6
Tel: 905-629-7777
Fax: 905-629-7785

Cascade México
Almacén Dicex PDN
Libramiento Noroeste
4001 Km 27.5
Parque Industrial Puerta del Norte
Escobedo N.L. 66050
México
Tel: 800-CASCADE (227-2233)

Cascade Brasil
Av. Casa Grande, 850
Casa Grande, Diadema SP,
09961-350
Tel: +55 11 4930-9800

Anval – Cascade Distributor
Av. El Ventisquero 1225,
Bodega 99,
Renca – Santiago, Chile
8661516
Tel: +56 2 29516907

EUROPE-AFRICA

**Cascade Italia S.R.L.
European Headquarters**
Via Dell'Artigianato 1
37030 Vago di Lavagno (VR)
Italy
Tel: 39-045-8989111
Fax: 39-045-8989160

Cascade (Africa) Pty. Ltd.
PO Box 625, Isando 1600
60A Steel Road
Sparton, Kempton Park
South Africa
Tel: 27-11-975-9240
Fax: 27-11-394-1147

ASIA-PACIFIC

Cascade Japan Ltd.
2-23, 2-Chome,
Kukuchi Nishimachi
Amagasaki, Hyogo
Japan, 661-0978
Tel: 81-6-6420-9771
Fax: 81-6-6420-9777

Cascade Korea
121B 9L Namdong Ind.
Complex, 691-8 Gojan-Dong
Namdong-Ku
Inchon, Korea
Tel: +82-32-821-2051
Fax: +82-32-821-2055

Cascade-Xiamen
No. 668 Yangguang Rd.
Xinyang Industrial Zone
Haicang, Xiamen City
Fujian Province
P.R. China 361026
Tel: 86-592-651-2500
Fax: 86-592-651-2571

**Cascade India Material
Handling Pvt Ltd**
Gat. No. 319/1 & 319/2, Village Kuruli,
Taluka Khed, Pune 410 501
Maharashtra, India
Tel: +91 77200 25749 / 48

Cascade Australia Pty. Ltd.
36 Kiln Street
Darra QLD 4076
Australia
Tel: 1-800-227-223
Fax: +61 7 3373-7333

Cascade New Zealand
9 Blackburn Rd
East Tamaki, Auckland
New Zealand
Tel: +64-9-273-9136

**Sunstream Industries Pte. Ltd. –
Cascade Distributor**
18 Tuas South Street 5
Singapore 637796
Tel: +65-6795-7555
Fax: +65-6863-1368

